WALKER

GOTTLIEB GRAUPNER
Founded the Handel and Haydn Society
in Boston in 1815

HANDEL

HAYDN

HANDEL and HAYDN SOCIETY

Mozart's GRAND MASS IN C. MINOR

SUNDAY EVENING, APRIL 3

ONE HUNDRED AND FORTY-FIFTH SEASON • *1959-1960*

HANDEL AND HAYDN SOCIETY

145th SEASON

1959 - 1960

BOARD OF GOVERNMENT

OFFICERS

President ..... F. Otis Drayton
Vice-President ..... Benjamin A. Little
Secretary ..... Walter E. Scott
Treasurer ..... Robert L. Gerling
Librarian ..... Howard B. Beal

DIRECTORS

William R. Chafe
Richard R. Fischer
Kenneth F. George
Kenneth N. Gould
Dr. Edward A. Joy
A. August Lindberg
Byron N. Martin
John H. Powell

HISTORIAN

Paul F. Spain

CHORUS SUPERINTENDENTS

Soprano, Mr. Powell
Alto, Dr. Joy
Tenor, Mr. Chafe
Bass, Mr. Martin

VOICE COMMITTEE

Richard R. Fischer, *Chairman*
Mr. Theodore Cassford
Mr. George
Mr. Gould
Mr. Chafe, *Advisory Councellor*

HONORARY MEMBERS

John C. Brodhead
Albert E. Keleher
Francis E. Smith

TRUSTEES OF PERMANENT FUND

F. Otis Drayton
Francis E. Smith
John B. Nash

Elizabeth I. Burt, *Manager*

Handel and Haydn Society

One Hundred and Forty-Fifth Season

DR. EDWARD GILDAY, *Conductor*

Concert 941

WOLFGANG AMADEUS MOZART'S

Grand Mass in C Minor

Symphony Hall, Boston

SUNDAY EVENING, APRIL 3, 1960

at 8:00 P.M.

SOLOISTS

Alice Farnsworth Boffetti, *Soprano*

Eleanor Davis, *Mezzo-Soprano*

Carl Nelson, *Tenor*

Robert Patterson, *Bass*

SYMPHONY ORCHESTRA

Harry Kobialka, *Concertmaster*

Earl Weidner, *Organist*

Chickering Pianos used exclusively by the Handel and Haydn Society

It is requested that there be no applause except at the end of Part One and at the conclusion of the performance.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Born in Salzburg January 27, 1756; Died in Vienna December 5, 1791

Grand Mass in C Minor was performed for the first time at St. Peter's Church in Salzburg, January 25th, 1783. First performance by the Handel and Haydn Society, August 12, 1829, in Boylston Hall, Boston.

GRAND MASS IN C MINOR

Text of the Mass

Translation
by
Reverend Gerard Rooney, C. P.
Saint Gabriel's Monastery
Brighton, Mass.

I. KYRIE

No. 1 KYRIE (Four part chorus, soprano solo)

Kyrie eleison	Lord, have mercy!
Christe eleison	Christ, have mercy!
Kyrie eleison	Lord, have mercy!

II. GLORIA

No. 2 GLORIA (Four part chorus)

Gloria in excelsis Deo	Glory to God in the highest
et in terra	and on earth,
pax hominibus bonae voluntatis	peace to men of good will

No. 3 LAUDAMUS TE (Mezzo-soprano solo)

Laudamus Te, benedicimus Te	We praise Thee, we bless Thee,
adoramus Te, glorificamus Te	we adore Thee, we glorify Thee!

No. 4 GRATIAS (five part chorus)

Gratias agimus Tibi	We give Thee thanks
propter magnam gloriam tuam	for Thy great glory

No. 5 DOMINE (Duet for soprano and mezzo-soprano)

Domine Deus, Rex coelestis,	O Lord God, King of Heaven
Deus Pater omnipotens.	God, the Father Almighty!
Domine Fili Unigenite,	O Lord, Only Begotten Son,
Jesu Christe, Domine Deus	Jesus Christ, Lord and God,
Agnus Dei, Filius Patris	Lamb of God, Son of the Father!

No. 6 QUI TOLLIS (Double chorus)

Qui tollis peccata mundi	Who takes away the sins of the world,
miserere nobis,	have mercy on us,
suscipe deprecationem nostram	receive our supplication!
Qui sedes	Who sits
ad dexteram Patris	at the right hand of the Father,
miserere nobis	have mercy on us!

No. 7 QUONIAM (Trio for soprano, mezzo-soprano and tenor.)

Quoniam Tu solus sanctus	For Thou alone art holy,
Tu solus Dominus	Thou only art the Lord,
Tu solus altissimus	Thou alone the Most High!

No. 8 JESU CHRISTE, CUM SANCTO SPIRITU (Four part chorus)

Jesu Christe	O Jesus Christ,
cum Sancto Spiritu	together with the Holy Spirit,
in gloria Dei Patris. Amen.	in the glory of God, the Father! Amen.

III. CREDO

No. 9 CREDO (Five part chorus)

Credo in unum Deum	I believe in one God
Patrem omnipotentem	the Father Almighty,
Factorem coeli et terrae	Creator of Heaven and earth,
visibilium omnium	of all things visible
et invisibilium	and invisible;
et in unum Dominum	and in one Lord
Jesum Christum	Jesus Christ,
Filium Dei Unigenitum	Only-Begotten Son of God,
et ex Patre natum	born of the Father,
ante omnia saecula	prior to creation,
Deum de Deo, lumen de lumine,	God of God, light of light,
Deum verum de Deo vero,	True God of true God,
genitum, non factum,	Begotten not created,
consubstantialem Patri,	Consubstantial with the Father,
per Quem omnia facta sunt	through Whom all things have been made
Qui propter nos homines	Who, for mankind's sake
et propter nostram salutem	and for our salvation,
descendit de coelis	came down from Heaven.

No. 10 ET INCARNATUS EST (Soprano solo with obligato flute, oboe and bassoon)

Et incarnatus est	And He became Incarnate,
de Spiritu Sancto	by power of the Holy Spirit,
ex Maria Virgine	of the Virgin Mary,
et homo factus est	and became Man.

No. 11 CRUCIFIXUS (Four part chorus)

Crucifixus etiam pro nobis	also crucified for us,
sub Pontio Pilato	under Pontius Pilate
passus et sepultus est.	He suffered and died.

No. 12 ET RESSUREXIT (Four part chorus)

Et ressurexit tertia die	The third day He arose
secundum scripturas	as the Scriptures said,
et ascendit in coelum	and ascended into Heaven
sedet ad dexteram Patris	He sitteth at the right hand of God,
et iterum venturus est	and He shall come again
cum gloria, judicare	amidst glory, to judge
vivos et mortuos	the living and the dead,
cujus regni non erit finis.	Whose kingdom shall have no end.

INTERMISSION

No. 13 ET IN SPIRITUM (Tenor solo and four part chorus)

Et in Spiritum Sanctum	And in the Holy Spirit,
Dominum et vivificantem	Lord, and Giver of life,
Qui ex Patre filioque procedit	Who procedes from the Father and Son,
Qui cum Patre et Filio	Who, with Father and Son
simul adoratur	is likewise adored,
et conglorificatur	and equally glorified;
Qui locutus est per prophetas	Who has spoken through the prophets.

No. 14 CREDO IN UNAM (Four part Chorus)

Credo in unam sanctam	I believe in one, holy,
catholicam et apostolicam	Catholic and apostolic
ecclesiam. Confiteor	Church. I confess
unum baptisma	one baptism,
in remissionem peccatorum	in remission of sins,
et expecto ressurectionem	and I await the ressurection
mortuorum.	of the dead

No. 15 ET VITAM (Four part chorus)

Et vitam venturi saeculi	and life in the world to come.

IV. SANCTUS

No. 16 SANCTUS (Double chorus)

Sanctus, sanctus, sanctus	Holy, holy, holy,
Dominus Deus Sabaoth!	Lord, God of Hosts!
Pleni sunt Coeli et terra	The heavens and earth are filled
gloria tua.	with Thy glory!

OSANNA (Double chorus)

Osanna in excelsis	Hosanna in the Highest!

No. 17 BENEDICTUS (Solo Quartet)

Benedictus Qui venit	Blessed is He, Who comes
in nomine Domini	in the name of the Lord;
Osanna in excelsis (Chorus)	Hosanna in the Highest!

V. AGNUS DEI

No. 18 AGNUS DEI (Four part chorus and soprano solo)

Agnus Dei,	Lamb of God,
Qui tollis peccata mundi,	Who takest away the sins of the world
miserere nobis;	have mercy on us;
Dona nobis pacem.	give us peace!

THE PERMANENT FUND

The Permanent Fund of the Handel and Haydn Society was established by a deed of trust on May 28, 1866. The net proceeds of the Great Festival of May, 1865, at the end of the Civil War, furnished the foundation of the Fund, and it has grown slowly by gifts and bequests.

Only the income of the Fund can be used for the benefit of the Society.

This oldest large choral society in America has had a prominent part in the musical life of Boston for 145 years. Gifts to the Fund and Memorial Gifts will be welcome at Christmas time or at any other time. They are deductible from taxable income.

The Trustees of the Permanent Fund are

FRANCIS E. SMITH
(Moors & Cabot)
JOHN B. NASH
(New England Trust Co.)
F. OTIS DRAYTON, ex officio,
(President, Handel and Haydn Society)
687 Boylston Street, Room 622, Boston CO 6-1044

POPS

ARTHUR FIEDLER, Conductor

SYMPHONY HALL

April 26 -- July 2

THE BERKSHIRE FESTIVAL

CHARLES MUNCH and PIERRE MONTEUX
Conducting

The Boston Symphony Orchestra

TANGLEWOOD, Lenox, Mass.

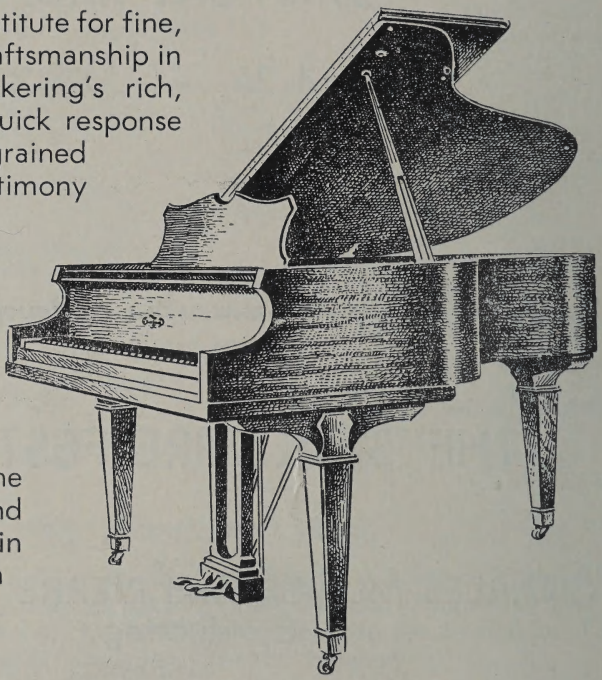
July 6 -- August 14

Chickering

FOR A LIFETIME OF PRIDE AND PLEASURE

There is no substitute for fine, experienced craftsmanship in a piano. Chickering's rich, full tone, its quick response and its ingrained beauty are testimony of its long heritage. You'll always be happy that you selected this piano for your home.

See and play the lovely grand and vertical styles in our showroom



Chickering Pianos used exclusively By the Handel and Haydn Society

M. Steinert & Sons

Jerome F. Murphy, President

162 BOYLSTON STREET, BOSTON

308 Main St., Worcester

10 Stearns Sq., Springfield